

Job

Chapter 37

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 אִף־ לִזְאֹת יִחַרְרַד לִבִּי וְיִתְרַם מִמְקוֹמוֹ :
aussi à-celle-ci mon-cœur-moi et-tremble de-son-lieu-lui
[H0637](#) [H2063](#) [H2729](#) [H4725](#)

À cause de cela aussi mon cœur tremble, et tressaille comme s'il sortait de sa place.

2 שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרָנּוֹ קִלְוֹ וְהִנֵּה מִפִּי יֵצֵא :
écouter écouter dans-agitation son-voix-lui et-son-lumière-lui et-son-bouche-lui
sortir
[H8085](#) [H8085](#) [H7267](#) [H1899](#) [H6310](#) [H3318](#)

Écoutez donc le bruit éclatant de sa voix et le grondement qui sort de sa bouche !

3 תַּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁרָהּוּ בְּרָנּוֹ קִלְוֹ וְהִנֵּה עַל־ כַּנְפּוֹת הָאָרֶץ :
sous tout le-cieux être-droit-lui dans-agitation son-voix-lui et-son-lumière-lui sur aile le-terre
[H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H3474](#) [H0216](#) [H3671](#) [H0776](#)

Il le dirige sous tous les cieux, et son éclair, jusqu'aux extrémités de la terre :

4 וְאַחֲרָיו יִשְׁאַג־ קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל נְאוֹנָה וְלֹא יַעֲקֹבֶם :
après-lui rugir voix tonner dans-voix son-orgueil-lui et-ne...pas et-son-voix-lui écouter
[H8085](#) [H7580](#) [H7481](#) [H1347](#) [H3808](#) [H6117](#) [H1347](#)

Après lui une voix rugit. Il tonne de sa voix majestueuse, et il ne retient pas ses éclairs quand il fait entendre sa voix.

5 יִרְעַם אֵל נִפְלְאוֹת עֲשֵׂה גְדֵלוֹת וְלֹא נִדְעֵה :
tonner Dieu dans-son-voix-lui être-merveilleux faire grand et-ne...pas connaître
[H7481](#) [H0410](#) [H6381](#) [H3808](#) [H3045](#)

Dieu tonne merveilleusement de sa voix, faisant de grandes choses que nous ne comprenons pas.

6 כִּי וְלִשְׁלֹג יֹאמַר הוּא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מִטָּר וְגֶשֶׁם מִטָּר וְגֶשֶׁם מִטָּר עֶזּוֹ :
car neige dire terre et-pluie et-pluie et-pluie son-force-lui
[H7950](#) [H0559](#) [H0776](#) [H1653](#) [H4306](#) [H1653](#) [H4306](#) [H5797](#)

Car il dit à la neige : Tombe sur la terre ! et aussi aux averses de pluie, et aux averses des pluies de sa force.

7 בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יַחְתּוֹם לְדַעַת כָּל־ אִנְשֵׁי מַעֲשָׂהּוּ :
main tout homme sceller connaître tout homme son-œuvre-lui
[H3027](#) [H3605](#) [H0120](#) [H2856](#) [H3045](#) [H3605](#) [H0376](#) [H4639](#)

Il met un sceau sur la main de tout homme, afin que tous les hommes connaissent son œuvre.

8 וְתִבָּא תַּיִה בְּמוֹר אֲרָב וּבְמַעוֹנְתֶיהָ תִּשְׁכֵּן :
et-venir animal dans et-sa-habitation-elle habiter
[H0935](#) [H1119](#) [H0695](#) [H4585](#) [H7931](#)

Les bêtes sauvages rentrent dans leurs gîtes, et demeurent dans leurs repaires.

9 מִן הַחֹדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה:
de le-chambre venir סופה סופה
H2315 H0935 H4215 H7135

Des chambres [du midi] vient le tourbillon, et des vents du nord, le froid.

10 מְנַשְׁמַת-אֵל יִתֵּן קָרָח וְרָחֵב מַיִם בְּמוֹצָק:
de-souffle Dieu donner glace et-largeur eaux dans-צומב-
H5397 H0410 H5414 H7140 H7341 H4325 H4164

Au souffle de ☐Dieu se forme la glace, et la largeur des eaux se resserre.

11 אֶף-בְּרִי יִטְרִיחַ עָב יִפִּיץ עָנָן אוֹרוֹ:
aussi br-יטריח nuage disperser nuée son-lumière-lui
H0637 H7377 H2959 H5645 H6051 H0216

Il charge d'eau le nuage ; sa lumière dissipe les nuées ;

12 וְהוּא וְהוּא וּמִסְבּוֹת מִתְהַפֵּךְ בְּתַחְבוּלָתוֹ בְּתַחְבוּלָתוֹ לְפַעֲלָם כָּל
et-lui-lui et-lui-lui renverser dans-son-direction-lui dans-son-direction-lui à-œuvre-eux tout
H1931 H4524 H2015 H8458 H8458 H6467 H3605

אֲשֶׁר וַיְצִיֵם עַל-פָּנֵי תֵבֵל אֶרֶצָה:
qui eux-sur face terre-elle
H6680 H6440 H8398 H0776

Et sous sa conduite elles tournoient en tout sens, pour accomplir leur œuvre, tout ce qu'il leur commande sur la face du cercle de la terre,

13 אִם-לְשִׁבֵּט אִם-לְאֶרְצוֹ אִם-לְחֹסֶד יִמְצָאֶהוּ:
si à-bâton si à-son-terre-lui si à-bonté trouver-lui
H7626 H0776 H4672

Soit qu'il les fasse venir comme verge, ou pour sa terre, ou en bonté.

14 הָאֵזִינָה זֹאת אֵיּוֹב עֹמֵד וְהִתְבִּינָן נִפְלְאוֹת אֵל:
prêter-l'-oreille-elle celle-ci Job se-tenir et-comprendre être-merveilleux Dieu
H0238 H2063 H0347 H5975 H0995 H6381 H0410

Écoute ceci, Job ; tiens-toi là, et discerne les œuvres merveilleuses de ☐Dieu.

15 הִתְדַע בְּשׁוּם-אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם יְהוֹפִיעַ אוֹר עָנָן:
connaître dans-mettre Dieu sur-eux et-briller lumière son-nuée-lui
H3045 H0433 H3313 H0216 H6051

Sais-tu comment ☐Dieu les a disposées et comment il fait briller l'éclair de sa nuée ?

16 הִתְדַע עַל-מִפְלְשֵׁי-עָב מִפְלְאוֹת תָּמִים דְּעִים:
connaître sur מפלשי- nuage מפלאות intègre connaissance
H3045 H4657 H5645 H4652 H8549 H1843

Comprends-tu le balancement des nuages, les œuvres merveilleuses de celui qui est parfait en connaissance, -

17 אֲשֶׁר-בְּגָדֶיךָ חֲמִים בְּהִשְׁקֵט אֶרֶץ מִדְבָּרוֹם:
qui ton-vêtement-toi חמים dans-être-tranquille terre de-midi
H2525 H2525 H8252 H0776 H1864

Pourquoi tes vêtements sont chauds quand il donne du repos à la terre par le vent du midi ?

18 תִּרְקִיעַ עִמּוֹ לְשִׁחְקִים חֲזָקִים כְּרָאִי מוֹצָק:
tr- avec-lui à-nuée חזקים יארכ- comme- verser
H7554 H7834 H2389 H7209 H3332

As-tu étendu avec lui la voûte céleste, aussi ferme qu'un miroir de fonte ?

הוֹדִיעֵנוּ	מַה־	נֹאמֵר	לּוֹ	לֹא־	נִעְרָךְ	מִפְנֵי־	חֹשֶׁךְ:	19
connaître-nous	quoi	dire	¶	ne...pas	disposer	de-face	ténèbres	
H3045	H4100	H0559		H3808		H6440	H2822	

Fais-nous savoir ce que nous lui dirons ! Nous ne savons préparer [des paroles], à cause de [nos] ténèbres.

הִסְפֵּר־	לּוֹ	כִּי	אֶדְבֵּר	אִם־	אֹמֵר	אִישׁ	כִּי	יִבְלַע:	20
raconter	¶	car	parler	si	dire	homme	car	engloutir	
			H1696		H0559	H0376		H1104	

Lui racontera-t-on que je parle ? Si quelqu'un lui parle, il sera sûrement englouti.

וְעַתָּה	לֹא	רָאוּ	אֹר	בְּהִיר	הוא	בְּשַׁחֲקִים	וְרוּחַ	עָבְרָה	21
et-maintenant	ne...pas	voir	lumière	בהיר	lui-lui	nuée	et-esprit	passer	
H6258	H3808	H7200	H0216	H0925	H1931	H7834	H7307		

וְתַטְהֵרֵם:
et-purifier-eux
[H2891](#)

Et maintenant on ne voit pas la lumière brillante, elle est [cachée] dans les nues ; mais le vent passe et les [chasse, et] produit un ciel clair.

מִצְפּוֹן	זָהָב	יָאֵתָהּ	עַל־	אֱלֹהִים	נִוְרָא	הוֹד:	22
de-nord	or	venir	sur	Dieu	craindre	הוד	
H6828	H2091	H0857		H0433	H3372	H1935	

L'or vient du nord ; – par-devers ¶Dieu est la majesté terrible.

שָׂדֵי	לֹא־	מִצְאָנָהּ	שִׁנְיָא־	כֹּחַ	וּמִשְׁפָּט	וְרֹב־	צְדִיקָה	23
le-Tout-Puissant	ne...pas	trouver-lui	שניא	force	et-jugement	et-multitude	justice	
H7706	H3808	H4672	H7689		H4941	H7230	H6666	

לֹא
יַעֲנֶה:
affliger ne...pas
[H3808](#)

Le Tout-puissant, nous ne le trouvons pas ; grand en force, en jugement et en beaucoup de justice, il n'opprime pas.

לְכֵן	יִרְאוּהוּ	אֲנָשִׁים	לֹא־	יִרְאָהּ	כָּל־	חַכְמֵי־	לֵב:	פ	24
ainsi	craindre-lui	homme	ne...pas	voir	tout	sage	cœur	¶	
	H3372	H0376	H3808	H7200	H3605	H2450			

C'est pourquoi les hommes le craindront ; aucun des sages de cœur ne le contempera.